

І. П. Мегела

## Лані Шаролта

**ЛАНІ Шаролта** (Lányi Sarolta; 06. 06. 1891, м. Секешфегервар, нині Угорщина – 10. 11. 1975, Будапешт) – угорська письменниця і перекладачка. Премії ім. Ф. Баумгартена (1948) та ім. А. Йожефа (1950, 1972). Закін. пед. училище у м. Сабадка (нині Суботиця, Сербія, 1909). Учасниця угор. робітн. руху. 1922–45 – на еміграції у СРСР. Працювала в угор. еміграц. ж. «Új Hang», де публікувала літературозн. статті й перекл. творів О. Пушкіна, М. Лермонтова, І. Тургенєва та ін. 1946 повернулася на батьківщину, редагувала г. «Uj Szó» та «Irodalmi Újság» (1950–56), продовжувала літ. і перекладац. діяльність. 1938 опублікувала перекл. уривків зі «Слова о полку Ігоревім» (перевид. в Угорщині 1945–47). Переклала поезії «Заповіт», «Чого мені тяжко, чого мені нудно», «О люди! люди небораки!», «В неволі, в самоті немає» Т. Шевченка та написала низку статей про життя і творчість поета та його місце в історії («Új Hang», 1939, № 4; «Új Szó», 1947, № 57; 1948, № 58). Деякі з цих перекл. передрук. у періодиці угор. еміграції у Франції (напр., «Szabad Nér», 1939) та повоєн. Угорщини (1947, 1948, 1955, 1961, 1984). Авторка рец. на угор. вид. «Кобзаря» у перекл. Ш. Вереша («Irodalmi Újság», 1954, № 4). «Заповіт» у перекл. Л. надрук. також у кн. «Шевченко Т. Г. Заповіт (мовами народів світу)» (К., 1957) та «Sevcsenko Tarasz. Versei» (Budapest, 1984). Два вірші Т. Шевченка у перекл. Л. опубл. у вид. «Sevcsenko Tarasz. Kobzos: Verses kötet» (Budapest, 1961). Брала участь у святкуванні в Україні 100-річчя від дня народж. І. Франка (1956), про якого написала статтю у часописі «Irodalmi Újság» (1956, № 36), та 150-річчя від дня народж. Т. Шевченка (1964). Переклала також окремі поезії Л. Первомайського та Н. Тихого. Підтримувала дружні творчі зв'язки з укр. літераторами, зокрема листувалася з [Г. Кочуром](#).

### Рекомендована література

1. Радо Д. Як угорці познайомилися з великим поетом // Всесвіт. 1961. № 7;
2. У вінок любові й шани // ЛУ. 1964, 9 берез.;
3. Васовчик В. Ю. «Заповіт» Шевченка у перекладі Шаролти Лані // Тези доп. до ХХ наук. конф. Ужгород. університету. Сер. Літературознавство. Уж., 1966;
4. Стець І. Кобзар в Угорщині // Всесвіт. 1975. № 3;
5. Мегела І. «Заповіт» Т. Шевченка угорською мовою // Studia Ukrainica et Rusinica Nyíregyháziensia. Nyíregyháza, 1997.

### **Бібліографічний опис:**

Лані Шаролта / І. П. Мегела // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. – К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2016. – Режим доступу:

<https://esu.com.ua/article-53172>

2001-2025 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).